

Marianne FROYE

ANDRÉ FRÉNAUD,  
POÉTIQUE DE  
LA SUBVERSION

Préface de Jean-Yves DEBREUILLE



PARIS  
HONORÉ CHAMPION ÉDITEUR  
2019

[www.honorechampion.com](http://www.honorechampion.com)

## TABLE DES MATIÈRES

<b>REMERCIEMENTS</b> .....	7
<b>PRÉFACE</b> .....	9
<b>AVERTISSEMENT</b> .....	13
<b>INTRODUCTION</b> .....	17

### PREMIÈRE PARTIE UN POÈTE FACE À L'HISTOIRE

#### CHAPITRE UN

FRÉNAUD ENGAGÉ DANS L'HISTOIRE? .....	27
<b>1. L'ESPAGNE</b> .....	31
<b>2. LES PAYS DE L'EST</b> .....	36
<b>3. L'ALLEMAGNE</b> .....	42
<b>4. LES INTELLECTUELS ET LA GUERRE</b> .....	65
<b>5. LE COMMUNISME</b> .....	72
<b>6. LES ÉVÉNEMENTS MINEURS?</b> .....	83
<b>7. LE CIVISME FRÉNALDIEN</b> .....	85

#### CHAPITRE DEUX

UNE RELECTURE RELIGIEUSE .....	91
<b>1. DIEU ET LES HOMMES</b> .....	91
1.1. LES HOMMES, CRÉATEURS DE DIEU .....	91
1.2. LA TROMPERIE DE DIEU .....	93
<b>2. LE REFUS DE SON ÉDUCATION RELIGIEUSE</b> .....	95
2.1. ANDRÉ FRÉNAUD ET SON PÈRE .....	96
2.2. ANDRÉ FRÉNAUD ET SA MÈRE .....	97
2.3. « VILLE NATALE EXÉCRÉE DÈS L'ENFANCE » .....	99

<b>3. LA NOTION D'HÉRITAGE</b> .....	102
<b>4. L'ÊTRE FRÉNALDIEN</b> .....	104
4.1. L'IMPOSSIBLE DÉFINITION DE L'ÊTRE ? .....	104
4.2. FRÉNAUD ET LES PHILOSOPHES EXISTENTIALISTES .....	105

#### CHAPITRE TROIS

<b>UNE NOUVELLE CONCEPTION DU TEMPS</b> .....	115
<b>1. LE NOUVEAU REPÈRE DE DATATION</b> .....	115
1.1. LE PASSAGE DE LA VISITATION .....	115
1.2. L'INSTANT ZÉRO .....	116
1.3. LA DURÉE DE LA VIE DE JÉSUS .....	123
<b>2. L'INVERSION CHRONOLOGIQUE</b> .....	126
2.1. LE RETOURNEMENT DE LA CHRONOLOGIE .....	126
2.2. NAÎTRE À LA POÉSIE .....	134
2.3. LE POÈME TOTAL .....	137
<b>3. UN TEMPS PRIVILÉGIÉ : L'ENFANCE</b> .....	140
3.1. L'ENFANCE ET L'ATEMPORALITÉ .....	140
3.2. L'OSMOSE PARFAITE .....	154

#### CHAPITRE QUATRE

<b>DEUX VALEURS FRÉNALDIENNES :</b> <b>LA FRATERNITÉ ET LA BIENVEILLANCE.</b> .....	159
<b>1. DÉFINITION DE CES DEUX TERMES</b> .....	159
1.1. BIENVEILLANCE ET POÉSIE .....	159
1.2. FRATERNITÉ ET POÉSIE .....	167
<b>2. LES ESPOIRS FRATERNELS ET BIENVEILLANTS</b> <b>DE L'AUTEUR</b> .....	172
2.1. LES HOMMES FRÈRES .....	172
2.2. L'ÉTHIQUE HUMANISTE .....	173

#### CHAPITRE CINQ

<b>FRÉNAUD ET LES SIENS</b> .....	175
<b>1. LA CONSTRUCTION D'UNE FRATERNITÉ LITTÉRAIRE</b> <b>AU XX<sup>e</sup> SIÈCLE</b> .....	176
1.1. CAMUS ET FRÉNAUD .....	176
1.2. MALRAUX ET FRÉNAUD .....	182

<b>2. FRÉNAUD ET LES PETITS</b> .....	191
<b>3. LES TRADUCTIONS</b> .....	193
3.1. TRADUIRE OU CONDUIRE AU-DELÀ DE LA LANGUE : UNE TRADUCTION ENCADRÉE .....	194
3.2. DES LECTURES CROISÉES .....	197
<b>4. LES RÉÉCRITURES : PASTICHE OU PARODIE ?</b> .....	203
4.1. PARODIE OU PASTICHE : PROBLÈMES DE DÉFINITION .....	204
4.2. FRÉNAUD PASTICHEUR OU PARODISTE ? .....	206
<b>5. ANDRÉ FRÉNAUD ET LES AUTRES :</b>	
<b>LES SOURCES DE FRÉNAUD</b> .....	207
5.1. LES « AMIS » PASTICHÉS .....	207
5.2. PASTICHE OU PARODIE ? .....	219
5.3. LA PARODIE CRÉATRICE .....	224

## DEUXIÈME PARTIE POÉTIQUE FRÉNALDIENNE

### CHAPITRE UN

LES LIMITES DE L'HOMME ET DU POÈTE .....	237
<b>1. DE L'HOMME</b> .....	239
1.1. NIER SON EXISTENCE .....	239
1.1.1. Les reproches de son existence .....	239
1.1.2. Retour à la mère comme retour à un originel aqueux .....	248
1.1.3. La dissolution dans l'eau .....	254
1.2. UN ÉROTISME INATTENDU .....	258
1.2.1. L'ambiguïté érotique .....	258
1.2.2. Marie, mère de l'inceste .....	265
1.3. ÊTRE ET ÉROS .....	270
1.3.1. La substitution de l'Éros à l'Être .....	270
1.3.2. L'ange et l'androgynie .....	276
<b>2. DU POÈTE</b> .....	283
2.1. L'ALTÉRITÉ ET L'ALTÉRATION .....	286
2.1.1. L'identité problématique .....	287
2.1.2. L'altérité fondamentale .....	311
2.1.3. La création poétique hors de soi .....	327

2.2. LA PAROLE DU SILENCE . . . . .	334
2.2.1. La poésie du silence . . . . .	334
2.2.2. L'au-delà de la langue . . . . .	337
2.3. LA PAROLE UNIFIANTE . . . . .	343
2.3.1. L'équilibre des contraires . . . . .	344
2.3.2. La multiplication des points de vue . . . . .	352
2.4. UNE POÉSIE DE LA FÊTE : L'ÉCRITURE TRANSGRESSIVE . . . . .	353
2.4.1. La nature transgressive de la fête . . . . .	353
2.4.2. Une « pauvre fête » . . . . .	353
<b>3. DE L'HOMME ET DU POÈTE . . . . .</b>	<b>357</b>
3.1. LE POÈTE ET SON DOUBLE . . . . .	357
3.1.1. L'intratextualité interne . . . . .	358
3.1.2. L'intratextualité externe . . . . .	364
3.2. LE PARATEXTE : UN SUPPLÉMENT DE LECTURE ? . . . . .	367
3.2.1. Les autres au service de Frénaud . . . . .	368
3.2.2. Frénaud par lui-même et pour lui-même . . . . .	376

#### CHAPITRE DEUX

LE SEUIL . . . . .	379
<b>1. LE SEUIL SPATIO-TEMPOREL . . . . .</b>	<b>379</b>
1.1. TOPOLOGIE ET CHRONOLOGIE FRÉNALDIENNES . . . . .	379
1.2. LES LIMITES DE LA TYPOGRAPHIE . . . . .	388
<b>2. L'INCERTITUDE CRÉATRICE . . . . .</b>	<b>394</b>
2.1. LE DOUTE DU CRÉATEUR . . . . .	394
2.2. LE DOUTE INTERPRÉTATIF . . . . .	404

#### CHAPITRE TROIS

LA DESTRUCTION CRÉATRICE . . . . .	409
<b>1. LA CRÉATION : LA NAISSANCE PAR LA MORT . . . . .</b>	<b>409</b>
1.1. LES DÉCLINAISONS DE LA DESTRUCTION . . . . .	410
1.1.1. L'anéantissement de l'homme . . . . .	410
1.1.2. L'espace ruiné . . . . .	420
1.1.3. Le désert poétique . . . . .	427
1.1.4. L'effondrement textuel pour l'avènement du poème . . . . .	437
1.2. HABITER POÉTIQUEMENT LE MONDE . . . . .	450
1.2.1. Déstructurer l'espace familial . . . . .	451
1.2.2. Empreintes du moi sur le lieu étranger . . . . .	453
1.2.3. La poésie de l'espace détruit . . . . .	456

<b>2. LA FIGURE POÉTIQUE</b> . . . . .	458
2.1. LE CRÉATEUR ET SES CRÉATURES . . . . .	458
2.1.1. La figure protéenne du poète . . . . .	458
2.1.2. L'unité grâce à la différence . . . . .	473
2.2. LE POÈTE CHRISTIQUE . . . . .	478
2.2.1. La marguerite du poète . . . . .	478
2.2.2. L'émergence d'un visage : la sainte face poétique . . . . .	481
<b>3. LA « NÉGATIVITÉ CONQUÉRANTE »</b> . . . . .	484
3.1. ÉDIFICES TEXTUELS . . . . .	484
3.1.1. Fermetures et clés du texte . . . . .	484
3.1.1.1. <i>Anaphores, chiasmes ou le poème       en ellipse</i> . . . . .	484
3.1.1.2. <i>La fable poétique</i> . . . . .	501
3.1.2. Le ressort et l'escargot . . . . .	506
3.2. L'ÉCRITURE SERPENTINE . . . . .	511
3.2.1. Le motif du serpent . . . . .	511
3.2.2. Le lacis poétique . . . . .	521
3.3. UNE ÉCRITURE MÉTONYMIQUE . . . . .	528
3.3.1. Le poème blason . . . . .	528
3.3.2. La mise en abyme infinie . . . . .	535
3.4. L'AUTO-COMMENTAIRE . . . . .	537
3.4.1. Création et construction . . . . .	537
3.4.2. Le poème et le commentaire, le poète et l'homme : les rapports aux « moi » . . . . .	539
<b>4. L'AUTORITÉ AUCTORIALE</b> . . . . .	544
4.1. L'APPROPRIATION DES ŒUVRES . . . . .	544
4.1.1. Poète et critique d'art . . . . .	544
4.1.2. Un guide touristique . . . . .	549
4.2. UN LECTEUR ASSIDU . . . . .	552
4.2.1. LE POÈTE, UN LECTEUR ATTENTIF . . . . .	552
4.2.2. LE POÈTE DIALOGISTE . . . . .	555
 <b>CONCLUSION</b> . . . . .	 561

<b>ANNEXES</b> .....	565
AVERTISSEMENT .....	565
LÉGENDE DE TRANSCRIPTION .....	566
ANNEXE 1 : « Situation de la France, le problème crucial » manuscrits numérotés FND Ms 63 (235-230) .....	567
ANNEXE 2 : Articles de Louis Aragon .....	583
ANNEXE 3 : Polémique avec Aragon, manuscrits numérotés FND Ms 78 (172-177) et FND Ms 78 (181-182) ...	597
ANNEXE 4 : « Avant-propos pour Excrétions, misère et facéties », manuscrit FND Ms 63 (123-127) dactylographié ...	607
ANNEXE 5 : Tableau récapitulatif des occurrences du mot « fraternel » .....	611
ANNEXE 6 : Tableau récapitulatif des occurrences du terme « frère » .....	613
ANNEXE 7 : Frénaud et le taoïsme .....	617
ANNEXE 8 : Gyula Illyès - FND Ms 76 (144-150) .....	627
ANNEXE 9 : Hommage à Ungaretti FND Ms 76 (16) .....	637
ANNEXE 10 : Manuscrit numéroté FND Ms 75 (85) « La tour de Babel » .....	639
ANNEXE 11 : Quelques enjambements significatifs .....	641
ANNEXE 12 : Liste des ouvrages des <i>Documents spirituels</i> , Fayard parus de 1970 à 1979 .....	643
ANNEXE 13 : Tableau des occurrences d'intratextualité interne ...	645
ANNEXE 14 : Tableau des occurrences d'intratextualité externe ...	647
ANNEXE 15 : Tableau des dédicataires et des épigraphes des poèmes de Frénaud .....	649
ANNEXE 16 : L'engagement des intellectuels. Malraux et Camus .	661
ANNEXE 17 : Tableau des occurrences de « minuit » .....	665
ANNEXE 18 : Tableau des occurrences d'« aube » .....	667
ANNEXE 19 : Tableau des occurrences du mot « désert » .....	671
ANNEXE 20 : Manuscrit d'« Autoportrait » .....	681
ANNEXE 21 : Manuscrit de la table des matières de 1958 et de 1959 .....	683
ANNEXE 22 : Différents états du poème « Rêverie de Dieu ou les mauvais dons » .....	685
ANNEXE 23 : « homme inacceptable » .....	689
ANNEXE 24 : Tapuscrit d'un poème inédit « Orphée » .....	691

ANNEXE 25 : Tableau des sources de « Comme un serpent remonte les rivières » . . . . .	693
ANNEXE 26 : Quelques analyses de ses contemporains . . . . .	697
ANNEXE 27 : Tableau des poèmes commentés . . . . .	703
ANNEXE 28 : Commentaire sur « Les Paysans ». . . . .	705
ANNEXE 29 : Commentaire de <i>L'Étape dans la clairière</i> . . . . .	707
ANNEXE 30 : D'une critique de mes critiques. . . . .	711
<b>BIBLIOGRAPHIE</b> . . . . .	715
<b>INDEX NOMINUM</b> . . . . .	737
<b>TABLE DES MATIÈRE</b> . . . . .	741